

# Juup® Original

Puulämmitteisen kiukaan asennus- ja käyttöohje  
Monterings- och bruksanvisning för vedeldad bastuugn  
Wood-burning stove installation and operating instructions

FI | SV | EN



## Alkusanat

### Kiitos, että valitsit Juup® kiukaan.

Kiukaanne on valmistettu käsityönä, joka tekee jokaisesta kiukaasta uniikin. Varmistaaksemme jokaisen kiukaan laadun, on yksi ja sama henkilö rakentanut teidän kiukaanne alusta loppuun. Kiukaaseen asennetusta laatasta löydättekin kiukaanne mallin, sarjanumeron sekä rakentajan nimen.

Pyydän, että lukisitte tämän ohjeen tarkasti, sillä se antaa yleiskuvan kiukaan käytöstä, sekä sen asennuksesta.

Muistakaa, että Juup®-kiukaat eivät ole tavanomaisia kiukaita ja niiden käyttö on hiukan erilaista kuin muiden kiukaiden. Kokeilemalla ja säätelemällä lämmitystä sekä vetoa, tulette huomaamaan kiukaanne monimuotoisuuden, ja tulette oppimaan, miten kiukaasta saa erilaisia löylyjä ja saunahetkiä.

**Ensimmäiset lämmityskerrat ovat kiukaanne tärkeimmät. Täällöin kiuas hakee lopullista muotoaan ja asettuu taloksi. Tulette huomaamaan, että ensimmäisillä lämmityskerroilla kiuas pitää jonkun verran ääntä. Älkää kuitenkaan pelästykö, tämä kuuluu asiaan ja tasaantuu muutaman lämmityskerran jälkeen. Sama pätee myös kivipataan. Ensimmäisten löylyjen aikana kivipadan puhdas ja kuuma teräs karaistuu. Tämä tasaantuu ja rauhoittuu ajan myötä ja muutamassa viikossa tulette huomaamaan, että myös löylyt tasaantuvat ja antavat huomattavasti pehmeämmät löylyt, kerta toisensa jälkeen.**

Jos teille herää mitä tahansa kysyttävää, voitte aina olla yhteydessä meihin tai kiukaanne myyneeseen jälleenmyyjäliikkeeseen. Myös kaikki palaute on tervetullutta, sekä ruusut että risut kuin myös kehitysideat.

Uskomme, että tyytyväinen asiakas on paras käyntikortti, joten teidän tyytyväisyytenne on meille ensisijaisen tärkeä.

Toivotan teille rentouttavia ja nautinnollisia löylyhetkiä yhdessä Juup® kiukaanne kanssa.

## Förord

### Tack för att du valde en Juup®-bastuugn.

Er bastuugn är gjord för hand, vilket gör varje bastuugn unik. För att säkerställa kvaliteten på varje bastuugn har en och samma person byggt er bastuugn från början till slut. På plaketten som monterats på bastuugnen ser ni ugnens modell, serienummer och konstruktörens namn.

Jag ber er läsa denna bruksanvisning noggrant eftersom den ger en översikt över bastuugnens användning och installation.

Kom ihåg att Juup®-bastuugnar inte är konventionella bastuugnar och att deras användning skiljer sig något från andra bastuugnar. Genom att testa och justera uppvärmning samt drag kommer ni upptäcka er bastuugns mångfald, och lära er hur ni får olika badtyper och bastustunder ur bastuugnen.

De första uppvärmningsomgångarna är de viktigaste för er bastuugn. Det är då som bastuugnen söker sin slutliga form och sätter sig. Ni kommer märka att bastuugnen har en del ljud de första uppvärmningsomgångarna. Ni behöver ändå inte bli oroliga, detta hör till saken och planar ut efter några uppvärmningsomgångar. Detta gäller även stengrytan. De första gångerna man kastar bad kommer stengrytans rena och heta stål härdas. Det här kommer stabiliseras och lugna ner sig med tiden och inom ett par veckor kommer ni märka att baden stabiliseras och blir märkbart mjukare gång efter gång.

Om det är något ni undrar över eller vill fråga kan ni alltid kontakta oss eller återförsäljaren som ni köpte bastuugnen från. All feedback är också välkommet, både ros och ris samt idéer.

Vi tror på att en nöjd kund är det bästa visitkortet, därför är det för oss väldigt viktigt att ni är nöjda.

Jag önskar er avkopplande och nöjesfyllda bastustunder med er Juup®-bastuugn.

## Foreword

### Thank you for choosing a Juup® stove.

Your stove is handcrafted, which makes each stove unique. To ensure the quality of each stove, one and the same person has built your stove from start to finish. You will find your stove's model, serial number and manufacturer's name on the plate installed on the front.

I ask that you read these instructions carefully, because it gives an overview of the use of the stove, as well as its installation.

Remember that Juup® stoves are not ordinary stoves and their use is slightly different from other stoves. By experimenting and adjusting the heating and draft, you will notice the diversity of your stove, and you will learn how to get different types of löylys (the steam created when water is thrown on hot sauna stones) and sauna moments from the stove.

**The first heating cycles are the most important for your stove. In this case, the stove settles into its final shape. You will notice that the stove makes some noise during the first heating cycles. However, don't be afraid, this is part of the process and will even out after a few cycles. The same applies to the stone pot. During the first soakings, the clean and hot steel of the stone boiler is hardened. This evens out and calms down over time and in a few weeks you will notice that the löyly also levels out and becomes significantly softer, time and time again.**

**If you have any questions, you can always contact us or the retailer that sold your stove. All feedback is also welcome, both positive and negative, as well as development ideas.**

We believe that a satisfied customer is the best business card, so your satisfaction is of primary importance to us.

I wish you relaxing and enjoyable moments together with your Juup® stove.

Christian Juup  
Perustaja | Grundare | Founder  
Ab Juup Oy

christian@juup.fi  
+358 (0) 40 737 1571

## SISÄLTÖ:

## INNEHÅLL:

## CONTENT:

<b>1. YLEISTÄ.....</b>	<b>5</b>	<b>1. ALLMÄNT .....</b>	<b>5</b>	<b>1. GENERAL .....</b>	<b>5</b>
1.1. Kiukaan osat .....	5	1.1. Ugnens delar .....	5	1.1. Stove parts .....	5
<b>2. KÄYTTÖOHJE .....</b>	<b>6</b>	<b>2. BRUKSANVISNING .....</b>	<b>6</b>	<b>2. MANUAL .....</b>	<b>6</b>
2.1. VAROITUKSIA .....	6	2.1. VARNINGAR .....	6	2.1. WARNINGS .....	6
2.2. Käyttöönotto .....	6	2.2. Ibruktagande .....	6	2.2. Introduction .....	6
2.3. Polttoaine .....	6	2.3. Bränsle .....	6	2.3. Fuel .....	6
2.4. Kiukaskivet .....	7	2.4. Bastustenarna .....	7	2.4. Stove stones .....	7
2.5. Kiukaan lämmittäminen .....	7	2.5. Ugnens uppvärmning .....	7	2.5. Heating the stove .....	7
2.6. Löylyvesi .....	8	2.6. Bastuvatten .....	8	2.6. Water .....	8
2.7. Ylläpito ja huolto .....	8	2.7. Underhåll och service .....	8	2.7. Maintenance and service .....	8
2.8. Vianetsintä .....	8	2.8. Felsökning .....	9	2.8. Troubleshooting .....	9
<b>3. ASENNUSOHJE .....</b>	<b>9</b>	<b>3. MONTERINGSANVISNING .....</b>	<b>9</b>	<b>3. INSTALLATION INSTRUCTIONS .....</b>	<b>9</b>
3.1. Ennen asentamista .....	9	3.1. Före montering .....	9	3.1. Before installing .....	9
3.1.1. Saunahuoneen ilmanvaihto .....	9	3.1.1. Bastuns ventilation .....	9	3.1.1. Sauna room ventilation .....	9
3.1.2. Lattian suojaaminen .....	10	3.1.2. Skydd av golvet .....	10	3.1.2. Floor protection .....	10
3.1.3. Suojaetäisyydet .....	10	3.1.3. Säkerhetsavstånd .....	10	3.1.3. Safety distances .....	10
3.2. Kiukaan asentaminen .....	11	3.2. Montering av ugnen .....	11	3.2. Installing the stove .....	11

Taulukko 1. Tekniset tiedot / Tabell 1. Teknisk data / Table 1. Technical data

Saunan tilavuus min-max (m <sup>3</sup> ) Bastuns volym (m <sup>3</sup> ) Sauna volume min-max (m <sup>3</sup> )	14-30
Savuhormilta vaadittava lämpötilaluokka Temperaturklass som krävs av rökkanalen Temperature class required for chimneys	T600
Nimellisteho (kW) Nominell effekt (kW) Rated power (kW)	41,3
Pääasiallinen rakennusmateriaali Huvudsakligt tillverkningsmaterial Main building material	Teräs/Pelti Stål/Plåt Steel/Sheet metal
Liitäntäaukon halkaisija (mm) Anslutningsöppningens diameter (mm) Flue hole diameter (mm)	115
Kivimäärä malli (max. kg) Mängd stenar modell (max. kg) Stone quantity model (max. kg)	60
Kivikoko (cm) Stenstorlek (cm) Stone size (cm)	Ø10-15
Paino (kg) Vikt (kg) Weight (kg)	117
Leveys (mm) Bredd (mm) Width (mm)	515
Syvyys (mm) Djup (mm) Depth (mm)	609
Korkeus + säätöjalat (mm) Höjd + ställbara ben (mm) Height + adjustable feet (mm)	1400 + 0-50
Tulikannen paksuus (mm) Tjocklek av eldstadens lock (mm) Fire cover thickness (mm)	5
Polttopuun enimmäispituus (cm) Vedens maximala längd (cm) Maximum length of firewood (cm)	40
Polttopuun halkaisija (cm) Diameter av ved (cm) Firewood diameter (cm)	5-12
Polttopuun enimmäismäärä (max.kg) Vedens maximal mängd (max.kg) Maximum amount of firewood (max.kg)	6,5

**Taulukko 2 - Suoritusasoilmoitus / Tabell 2 - Prestandadeklaration / Table 2 - Performance level declaration (DoP)**

Käyttö Användning Use	Jatkuvalämmitteiset saunan kiukaat, polttoaineena puu Bastuugnar med kontinuerlig uppvärmning Continuous heating sauna stoves, wood as fuel	Ab Juup Oy 3099090-6  Varsakuja 10, 20380 Turku Finland
Standardit, jotka tuote täyttää Standarder, som produkten uppfyller Standards that the product meets	Tyypitettu standardin EN 15821:2010 mukaisilla testausmenetelmillä Testade enligt standarden EN 15821:2010 Type-tested with testing methods according to standard EN 15821:2010	
Ilmoitettu laitos (identifiointinumero) Anmälda organet (identifikationsnummer) Notified institution (identification number)	NB 2450 XAMK, Pääskysentie 1, 48220 Kotka	

Kiuas/Ugn/Stove: Juup livari	Mitattu/Mätt/ Measured	Vaatus/Krav/ Requirement
Polttoaine Bränsle Fuel	Puu Ved Wood	
Paloturvallisuus (ympäristön rakenteiden syttymisriski) Brandsäkerhet (risk för att konstruktioner i omgivningen fattar eld) Fire safety (risk of ignition of environmental structures)	p	
- suojaetäisyydet palaviin aineisiin (A katto, B sivut, C takaseinä, D etupuoli, E lattia) - säkerhetsavstånd till eldfarliga ämnen (A tak, B sidor, C bakvägg, D framdel, E golv) - safety distances to flammable substances (A ceiling, B sides, C back wall, D front, E floor)	A 900mm B 300mm C 300mm D 500mm E Suojalevy / Skyddsplåt /Protective plate*	
Palamiseen vaikuttavien osien vaatimuksenmukaisuus Kravöverensstämmelse mellan delar som inverkar på brinnandet Compliance of parts affecting combustion	p	
Pintalämpötila Yttemperatur Surface temperature	p*	
Vaarallisten aineiden päästö Utsläpp av farliga ämnen Release of hazardous substances	NPD	
Puhdistettavuus Rengörbarhet Cleanability	p	
Savukaasun (keski - max) lämpötila nimellisteholla Temperatur på rökgasen (medel - max) vid nominell effekt Flue gas (average - max) temperature at rated power	386 - 457 °C	< 600 °C
Mekaaninen kestävyys Mekanisk hållfasthet Mechanical durability	p	
Lämmöntuottohe saunahuoneeseen Värmeproduktionseffekt i bastun Heat production power for the sauna room	29,8 kW	
Nimellisteho Nominell effekt Rated power	41,3 kW	
- hiilimonoksidipäästö 13 % O <sub>2</sub> - kolmonoksidutsläpp 13 % O <sub>2</sub> - carbon monoxide emission 13% O <sub>2</sub>	1331 mg/m <sup>3</sup> (n)	
- hiilimonoksidipäästö (%) 13 % O <sub>2</sub> - kolmonoksidutsläpp (%) 13 % O <sub>2</sub> - carbon monoxide emission (%) 13% O <sub>2</sub>	0,11 %	< 1,0 %
- hyötysuhde - nyttovärde - efficiency	73 %	> 50 %
- savukanavan veto - drag i brännkanal - smoke duct draft	12 Pa	
- aloituspanos - startsats - initial charge	5,5 kg	
- polttoaineen lisäysmäärä - tilläggs mängd för bränsle - fuel addition amount	0 kg	
- tuhkalaatikon rako (sytytys- vaiheen jälkeen) - springa i asklådan (efter tändningskedet) - ash box gap (after the ignition phase)	15 cm	
Kestävyys Hållbarhet Durability	p	
Savukaasun massavirtaus Rökgasens massaströmning Flue gas mass flow	26,1 g/s	

\* Jos lattia tehty palavasta materiaalista vaatii kiuas suojalevyn / Om golvmaterialet är av lättantändligt material, krävs en skyddsplåt under bastuugnen. / \* If the floor is made of combustible material, the stove requires a protective plate underneath it.

P = Hyväksytty / Godkänd / Admitted, NPD = Ominaisuutta ei ole määritetty / Funktion ej specificerad / Property is not defined

## 1. YLEISTÄ

Valitse kiuasmalli huolellisesti. Alitehoista kiuasta joudutaan lämmittämään kauemmin ja kovemmin, mikä lyhentää kiukaan käyttöikää. Huomioi, että eristämättömät seinä- ja kattopinnot (esim. tiili, lasi, kaakeli, betoni) lisäävät kiuastehon tarvetta. Jokaista tällaista seinä- ja kattopintaneliötä kohti on laskettava 1,2 m<sup>3</sup> lisää tilavuuteen.

Jos saunan seinät ovat massiivista hirttä, tulee tilavuus kertoa luvulla 1,5.

### Esimerkkejä:

- 10 m<sup>3</sup> saunahuone, jossa on yksi 2 m leveä ja 2 m korkea tiiliseinä vastaa noin 15 m<sup>3</sup> saunahuonetta.
- 12 m<sup>3</sup> saunahuone, jossa on lasiovi vastaa noin 14 m<sup>3</sup> saunahuonetta.
- 15 m<sup>3</sup> saunahuone, jonka seinät ovat massiivista hirttä vastaa noin 22 m<sup>3</sup> saunahuonetta.

Apua kiukaan valinnassa saat tarvittaessa jälleenmyyjältä, tehtaan edustajalta tai internet-sivuiltamme ([www.juup.fi](http://www.juup.fi)).

### 1.1. Kiukaan osat

- A1. Savuhormi (sivuasennus)
- A2. Savuhormi (yläasennus)
- B. Kivipata
- C. Palopesä
- D. Täyttöluukku (Ø150mm)
- E. Vaippa
- F. Sytytysluukku (Ø150mm)
- G. Tuhkaluukku ja vedon säätö

## 1. ALLMÄNT

Var noggrann när du väljer ugnmodell. En bastuugn med för låg effekt måste värmas upp längre och hårdare, vilket förkortar ugnens livslängd. Observera att oisolerade vägg- och taktytor (t.ex. tegel, glas, kakel, betong) ökar ugnens effektbehov. För varje kvadratmeter av en sådan vägg- eller takyta måste 1,2 m<sup>3</sup> extra volym läggas till i beräkningarna.

Om innerväggen i basturummet består av oisolerat timmer måste volymen multipliceras med 1,5.

### Exempel:

- 10 m<sup>3</sup> stor bastu med en 2 m bred och 2 m hög tegelvägg motsvarar en bastu på cirka 15 m<sup>3</sup>.
- 12 m<sup>3</sup> stor bastu med en glasörr motsvarar en bastu på cirka 14 m<sup>3</sup>.
- 15 m<sup>3</sup> stor bastu med innerväggen av oisolerat timmer motsvarar en bastu på cirka 22 m<sup>3</sup>.

Vid behov får du hjälp med att välja ugn av återförsäljaren, fabriks representanten eller på våra webbsidor ([www.juup.fi](http://www.juup.fi)).

### 1.1. Ugnens delar

- A1. Skorsten (sidoinstallation)
- A2. Skorsten (övre installation)
- B. Stengryta
- C. Eldstad
- D. Fyllningslucka (Ø150mm)
- E. Mantel
- F. Tändlucka (Ø150mm)
- G. Asklåda samt dragets justering

## 1. GENERAL

Choose your stove model carefully. An underpowered stove has to be heated longer and harder, which shortens the life of the stove. Note that uninsulated wall and ceiling surfaces (eg brick, glass, tile, concrete) increase the need for stove power. An additional 1.2 m<sup>3</sup> must be added to each such square of wall and ceiling surface.

If the sauna walls are made of massive logs, the volume should be multiplied by 1.5.

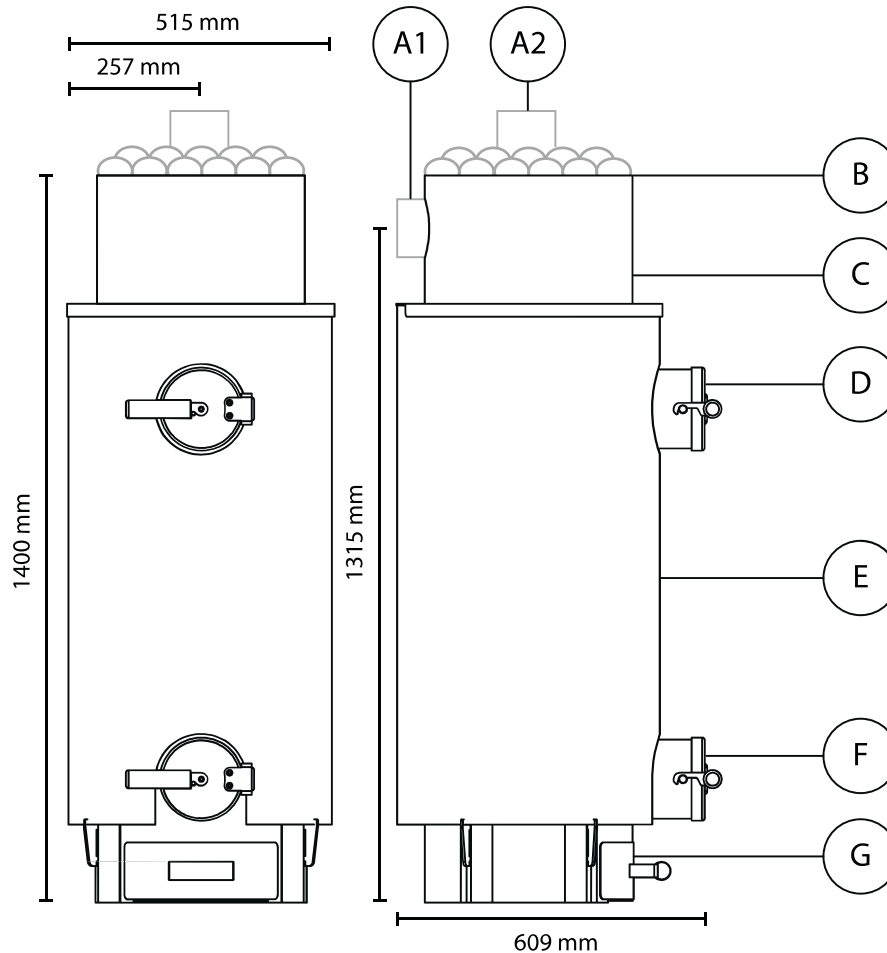
### Examples:

- A 10 m<sup>3</sup> sauna room with one 2 m wide and 2 m high brick wall corresponds to about 15 m<sup>3</sup> of sauna rooms.
- A 12 m<sup>3</sup> sauna room with a glass door corresponds to about 14 m<sup>3</sup> of sauna rooms.
- A 15 m<sup>3</sup> sauna room with massive walls is equivalent to about 22 m<sup>3</sup> of sauna rooms.

If necessary, you can get help in choosing a heater from your dealer, factory representative or our website ([www.juup.fi](http://www.juup.fi)).

### 1.1. Parts of the heater

- A1. Flue (side installation)
- A2. Flue (upper installation)
- B. Stone pot
- C. Combustion chamber
- D. Filling hatch
- E. Heat shield
- F. Ignition hatch
- G. Ashtray and draft adjustment



Kuva 1 / Bild 1 / Image 1

## 2. KÄYTTÖOHJE



Lue käyttöohje huolellisesti ennen kuin käytät kiuasta.

### 2.1. VAROITUKSIA

- Pitkäaikainen oleskelu kuumassa saunassa nostaa kehon lämpötilaa, mikä saattaa olla vaarallista.
- Varo kuumaa kiuasta. Kiukaan kivet ja metalliosat kuumenevat ihoa polttaviksi.
- Älä heitä löylyä silloin, kun joku on kiukaan läheisyydessä, koska kuuma vesihöyry voi aiheuttaa palovammoja.
- Estä lasten pääsy kiukaan läheisyyteen.
- Älä jätä lapsia, liikuntarajoitteisia, sairaita tai heikkokuntoisia saunomaan ilman valvontaa.
- Selvitä saunomiseen liittyvät terveydelliset rajoitteet lääkärin kanssa.
- Keskustele neuvolassa pienten lasten saunottamisesta.
- Liiku saunassa varovasti, koska lauteet ja lattiat saattavat olla liukkaita.
- Älä mene kuumaan saunaan huumaavien aineiden (alkoholi, lääkkeet, huumeet ym.) vaikutuksen alaisena.
- Älä nuku lämmitetyssä saunassa.
- Meri- ja kostea ilmasto saattavat syövyttää kiukaan metallipintoja.
- Älä käytä saunaa vaatteiden tai pyykkien kuivaushuoneena palovaaran vuoksi.

### 2.2. Käyttöönotto

Esilämmitä kiuas ulkona. Kiukaan runko on maalattu suojamaalilla, jonka on tarkoitus palaa pois esilämmityksen aikana. Tällöin runko savuaa voimakkaasti. Kun savua ei enää muodostu, on kiuas käyttövalmis. Poista mahdolliset maalijäämät mekaanisesti esim harjalla ja imurilla. Asenna savuputket (3.2.) paikoilleen vedon aikaansaamiseksi. Tällöin hajut poistuvat samalla kertaa myös savuputkista. Kiuas on maalattu kuumuuden kestäväällä maalilla, joka saavuttaa lopullisen lujuuden kiukaan ensimmäisen lämmityksen aikana. Varo hankaamasta tai pyyhkimästä kiukaan maalipintoja ennen esilämmitystä.



Esilämmitä kiuas vain pienellä määrällä kiviä. Lado loput kivet kiukaaseen vasta kun kiuas on jäähtynyt kokonaan esilämmityksen jälkeen.



Älä heitä vettä kiukaalle esilämmityksen aikana. Maalipintoihin voi tulla vaurioita.

### 2.3. Polttoaine

Kiukaan polttoaineeksi sopii parhaiten kuiva puu – suosittelemme havupuuta. Kuivat pilkkeet helähtävät, kun niitä lyödään toisiaan vasten. Puun kosteus vaikuttaa merkittävästi sekä palamisen puhtauteen että kiukaan hyötysuhteeseen. Sytykkeeksi sopivat tuohi, sytytyspalat tai sanomalehtipaperi.

#### Kiukaassa ei saa polttaa:

- Polttoaineita, joiden lämpöarvo on erittäin korkea (esim. lastulevy, muovi, hiili, briketit, pelletit)
- Maalattua tai kyllästettyä puuta
- Jätteitä (esim. PVC-muovia, tekstiilejä, nahkaa, kumia, kertakäyttövaippoja)
- Puutarhajätettä (esim. ruohoa, puunlehtiä)
- Nestemäisiä polttoaineita

## 2. BRUKSANVISNING



Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder ugnen.

### 2.1. VARNINGAR

- Långvarigt badande i en het bastu höjer kropps-temperaturen och kan vara farligt.
- Se upp för ugnen när den är uppvärmd – bastustenarna och ytterhöljert kan orsaka brännskador på huden.
- Kasta inte bad när någon är i närheten av ugnen, eftersom den heta ångan kan orsaka brännskador.
- Låt inte barn komma nära ugnen.
- Barn, rörelsehindrade, sjuka och personer med svag hälsa får inte lämnas ensamma i bastun.
- Eventuella begränsningar i samband med bastu-bad bör utredas i samråd med läkare.
- Småbarns bastubadande bör diskuteras med mödrarådgivningen.
- Rör dig mycket försiktigt i bastun, eftersom bastulaven och golv kan vara hala.
- Gå inte in i en het bastu om du är påverkad av berusningsmedel (alkohol, mediciner, droger o.d.).
- Sov inte i en uppvärmd bastu.
- Havsluft och fuktig luft i allmänhet kan orsaka korrosion på ugnens metalltytor.
- Använd inte bastun som torkrum för tvätt – det medför brandfara!

### 2.2. Ibruktagande

Fövärm ugnen utomhus. Ugnens stomme är behandlad med skyddsfärg, som bränns bort i samband med första uppvärmningen. Vid den första uppvärmningen bildas det mycket rök. När det inte bildas mera rök är ugnen färdig att tas i bruk. Avlägsna färgrester mekaniskt t. ex. med borste och dammsugare. Installera rökrören (3.2.) för att åstadkomma drag. Då avlägsnas också samtidigt lukterna från rökrören. Ytterhöljert på ugnen har målats med värmeresistent färg, som uppnår full effekt vid första uppvärmningen. Du skall inte skrubba eller borsta de målade ytorna innan du använder ugnen för första gången.



Fövärm ugnen med en liten mängd stenar. Stappa resten av stenarna i ugnen först när ugnen svalnat helt.



Kasta inte vatten på bastuugnen under första uppvärmningen. Målade ytorna kan ta skada.

### 2.3. Bränsle

Torr ved är mest lämplig som bränsle för ugnen. Torra vedträn "klingar" när de slås mot varandra. Vedens fuktighet har en betydande effekt på såväl förbränningens renhet som ugnens verkningsgrad. Som tändmaterial passar näver eller tex. tidningspapper.

#### I ugnen får man inte bränna:

- Bränslen med mycket högt energiinnehåll (tex. spånskivor, plast, kol, briketter, pellets)
- Målat eller tryckimpregnerat trä
- Avfall (tex. PVC-plast, textilier, läder, gummi, engångsblöjor)
- Trädgårdsavfall (tex. gräs, löv)
- Flytande bränslen

## 2. INSTRUCTIONS



Read the instruction manual carefully before using the heater.

### 2.1. WARNINGS

- Prolonged stay in a hot sauna raises your body temperature, which can be dangerous.
- Beware of hot heaters. The stones and metal parts of the stove heat up and can burn the skin.
- Do not pour water onto the stones when someone is near the stove, as hot water vapor can cause burns.
- Keep children away from the stove.
- Do not leave children, disabled or sick persons in the sauna without supervision.
- Check with your doctor about the health restrictions associated with taking a sauna.
- Discuss saunaing for young children at the clinic.
- Move carefully in the sauna, as the benches and floors may be slippery.
- Do not go to a hot sauna under the influence of drugs (alcohol, drugs, narcotics, etc.).
- Do not sleep in the heated sauna.
- Marine and humid climates can corrode the metal surfaces of the stove.
- Do not use the sauna as a drying room for clothes or laundry, as there is a risk of fire.

### 2.2. Introduction

Preheat the stove outdoors. The body of the heater is painted with a protective paint that is supposed to burn off during preheating. In this case, the body smokes strongly. When no more smoke is generated, the stove is ready for use. Remove any paint residue mechanically, eg with a brush and vacuum cleaner. Install the flues (3.2.) To ensure draft. In this case, the odors also escape from the flues at the same time. The stove is painted with a heat-resistant paint that achieves the final strength during the first heating of the stove. Be careful not to rub or wipe the paint surfaces of the heater before preheating.



Preheat the stove with only a small amount of stones. Only place the remaining stones when the stove has cooled down completely after preheating.



Do not throw water on the stove during preheating. Paint surfaces can be damaged.

### 2.3. Fuel

The best fuel for the stove is dry wood – we recommend softwood. Dry logs make a clear, ringing sound when knocked against each other. The moisture content of the wood has a significant effect on both combustion cleanliness and stove efficiency. Suitable kindling includes birch bark, fire starters, or newspaper.

#### The heater must not burn:

- Fuels with very high calorific value (e.g. particle board, plastic, coal, briquettes, pellets)
- Painted or pressure-treated wood
- Waste materials (e.g. PVC plastic, textiles, leather, rubber, disposable diapers)
- Garden waste (e.g. grass, tree leaves)
- Liquid fuels

## 2.4. Kiuaskivet

- Sopiva kivikoko on halkaisijaltaan 10–15 cm.
- Käytä vain kiuaskiviä tarkoitettuja kiviä.
- Sopivia kivimateriaaleja ovat peridotitti, oliviinidiabaasi ja oliviini. Luonnosta kerätyt pintakivet eivät sovellu kiuaskiviä.
- Huuhdo kiuaskivet kivipölystä ennen kiukaaseen latomista.
- Lado suuremmat kivet kivitilan pohjalle ja pienemmät kivet päällimmäisiksi.
- Älä lado kiviä korkeaksi. Tämä hidastaa kiven lämpenemistä. Sopiva kivimäärä ulottuu reunaan asti mutta ei korkealle.
- Lado kivet väljästi, jotta ilma pääsee liikkumaan niiden välistä.

## 2.5. Kiukaan lämmittäminen



Tarkista ennen kiukaan lämmittämistä, ettei saunassa tai kiukaan suojaetäisyyksien sisällä ole sinne kuuluttomia esineitä. Huomioi, että kiukaan kanssa samassa tilassa toimivat poistoilmahuuhtimet saattavat aiheuttaa ongelmia.



**HUOMI!** Polttopuiden maksimitäyttö määrää (kts. taulukko 1) ei missään nimessä saa ylittää! Liian suuri polttoainemäärä aiheuttaa vakavan palovaaran!

1. Tyhjennä tuhkalatikko.
2. Irrota 3-4 sanomalehden sivut toisistaan ja lisää nämä kiukaan täyttöaukon (ylempi) kautta.
3. Lisää n.5,5kg polttopuuta täyttöaukon (ylempi) kautta. Käyttäkää halkaisijaltaan noin 8-12 cm puita. (huomioi aloituspanoksen määrä ja paino, taulukko 2)
4. Vetäkää tuhkaluukku ulos noin 2 cm ja varmista, että täyttöaukko (ylempi) on suljettu ennen kuin sytytätte sytytysaukon (alempi) kautta.
5. Työntäkää vielä yksi sanomalehden sivu sytytysluukkuun (alempi) niin, että voitte helposti sytyttää tämän.
6. Sytyttäkää sanomalehti. Kun sanomalehti on kokonaisuudessaan syttynyt, raottakaa sytytysluukkuun niin, että kiuas saa kunnon vedon aikaiseksi.
7. Kun puut ovat syttynyt kiukaan sisällä, avatkaa tuhkaluukku noin 3-5m ja sulkekaa sytytysluukku (alempi). Vetoa kiukaassa säädetään tuhkaluukun avulla, jos yläluukku savuttaa, on tuhkaluukun rako liian iso saunan kokoon nähden.

Varmista, että saunaa pääsee lämmityksen aikana raiteita ilmaa. Kiuas huolehtii itse ilmankierrosta. Normaali lämmön kohoaminen on n. 5° minuutissa. Jos lämpeneminen tapahtuu hitaammin jokin on vialla, joko veto on huono, raitisilma-aukko liian pieni t.m.s. (kts. 2.8. VIANETSINTÄ)

Huom! Kahvat kuumenevat kiuasta lämmitettäessä. Käytä kiukaan mukana tullutta työkalua luukkujen ja tuhkalatikon avaamiseen ja sulkemiseen.

- Saunomisen aikana ja saunahuoneen ollessa jo lämmin voidaan pienentää tuhkaluukun rakoja palamisen ja puunkulutuksen hillitsemiseksi. Optimaalinen rako riippuu saunasi koosta ja selvää kokeilemalla.
- Kun lämpötila ei ole noussut n. 10 minuuttiin, eikä löylyä ole heitetty, voi lisätä n. 2-3kg puita nostattaakseen lämpöä, tai n. 1-2kg ylläpitääkseen lämpötilaa. Käytä halkaisijaltaan noin 8-12 cm puita. (Huomioi polttoaineen lisäysmäärä, taulukko 2).



**Pitkään jatkuva kova lämmittäminen voi aiheuttaa palovaaran!**

- Jos kiuasta lämmitetään liikaa (esim. useita täysiä pesällisiä peräkkäin), kiuas ja savuhormi ylikuumenevat. Ylikuumeneminen lyhentää kiukaan käyttöikää ja voi aiheuttaa palovaaran.
- Noudata lämmitysohjeen puumääriä! Anna kiukaan, hormin ja saunan jäähtyä tarvittaessa.

## 2.4. Bastustenarna

- Stenarna bör ha en diameter på 10-15 cm.
- Endast stenar som är avsedda för bastu skall användas. Peridotit, olivindiabas och olivin är lämpliga stentyper. Stenar som samlats in i naturen från marken passar inte som bastustenar.
- Skölj av damm från bastustenarna innan de staplas i ugnen.
- Stapla större stenar i stenmagasinets botten och mindre stenar överst.
- Stapla inte stenarna för högt. Detta försämrar uppvärmningen av stenarna. En passlig mängd stenar är upp till kanten men inte för högt.
- Stapla stenarna glest så att luft kan cirkulera mellan dem.

## 2.5. Ugnens uppvärmning



Innan ugnen värms upp, kontrollera att inga föremål som inte hör hemma där finns i bastun eller innanför ugnens säkerhetsavstånd. Observera att frånluftsfläktar som finns i samma utrymme som ugnen kan orsaka problem.



**OBS!** Maximala vedmängden får absolut inte överskridas. (Se tabell 1) För stor vedmängd orsakar allvarlig brandfara!

1. Töm asklådan.
2. Separera 3-4 sidor från varandra av en tidning och sätt in dessa genom ugnens påfyllningslucka (övre).
3. Tillsätt ca 5,5 kg ved genom påfyllningsluckan (övre). Använd ved som är ca 8-12 cm i diameter (notera beloppet och vikten på startinsatsen, tabell 2).
4. Dra ut asklådan cirka 2 cm och se till att påfyllningsluckan (övre) är stängd innan du tänder genom tändningsluckan (nedre).
5. Skjut in en tidningssida i tändluckan (nedre) så att du lätt kan tända den.
6. Tänd tidningen. När tidningen tänds helt, öppna tändningsluckan bara lite så att ugnen får ett bra drag.
7. När veden har tagit eld inne i ugnen, öppna asklådan cirka 3-5 cm och stäng tändluckan (nedre). Draget justeras via asklådan. Om övre luckan läcker rök, är asklådans öppning för stort för basturummet.

**Säkerställ att frisk luft kommer in i bastun under uppvärmningen. Ugnen tar hand om själva luftcirkulationen. Den normala värmestegringen är cirka 5°C per minut. Om uppvärmningen är långsammare är något fel, antingen dragkraften är dålig, friskluftöppningen är för liten eller dyl. (se 2.8. FELSÖKNING)**

Obs! Handtagen blir heta när bastuugnen eldas. Använd verktyget som medföljer för att öppna och stänga luckan och asklådan.

- Under bastande och när basturummet redan är varmt, kan gapet i asklådan minska för att kontrollera bränning och vedförbrukning. Det optimala gapet beror på er bastus storlek.
- När temperaturen inte har stigit på cirka 10 minuter och inget bad har kastats, kan du lägga till cirka 2-3 kg ved för att höja värmen eller cirka 1-2 kg för att upprätthålla temperaturen.
- Använd ved som är ca 8 till 12 cm i diameter. (Notera mängden tillsatt bränsle, tabell 2).



**Utdragen uppvärmning kan medföra brandrisk!**

- Om ugnen är överhettad (t.ex. flera fulla bon i rad), överhettas ugnen och skorstenen. Överhettning förkortar ugnens livslängd och kan orsaka brandrisk.
- Följ vedmängderna i uppvärmningsanvisningarna! Låt ugnen, skorstenen och bastun svalna vid behov.

## 2.4. Stove stones

- A suitable stone size is 10-15 cm in diameter.
- Use only stones intended for sauna stoves.
- Suitable rock materials include peridotite, olivine diabase and olivine. Surface stones collected from nature are not suitable as stove stones.
- Rinse the stones from dust before stacking.
- Lay larger stones at the bottom of the stone compartment and smaller stones at the top.
- Do not stack stones too high. This slows down the warming of the stones. A suitable amount of stone extends to the edge but not high.
- Lay the stones loosely to allow air to move between them.

## 2.5. Heating the stove



Before heating the stove, check that there are no objects in the sauna or within the safety distances of the heater. Note that exhaust fans operating in the same room as the heater may cause problems.



**NOTE!** The maximum load of firewood (see table 1) must never be exceeded! Too much fuel can cause a serious fire hazard!

1. Empty the ashtray.
2. Separate the 3-4 pages of the newspaper from each other and insert these through the filling hatch (upper) of the stove.
3. Add about 5.5 kg of firewood into the combustion chamber through the upper hatch. Use logs with a diameter of about 8-12 cm. (note the amount and weight of the initial charge, Table 2)
4. Pull out the ashtray by about 2 cm and make sure that the filling opening (upper) is closed before you ignite through the ignition opening (lower).
5. Insert another sheet of newspaper into the ignition door (lower) so that you can easily light this.
6. Light the newspaper. When the newspaper is completely lit, close the ignition door slightly so that the draft increases.
7. When the firewood have caught fire inside the stove, open the ash door about 3-5 cm and close the ignition door (lower). The draft in the heater is adjusted via the ash hatch; if the upper hatch smokes, the gap in the ash hatch is too large in relation to the size of the sauna.

**Make sure that fresh air enters the sauna during heating. The stove circulates the air naturally. The normal increase in heat is about 5 ° per minute. If the heating is slower something is wrong, either the traction is bad, the fresh air gap is too small e.t.c. (see 2.8 TROUBLESHOOTING)**

Note! The handles heat up when the stove is heated. Use the tool provided with the stove to open and close the doors and ashtray.

- During the sauna and when the sauna room is already warm, the gap in the ash door can be reduced to control burning and wood consumption. The optimal gap depends on the size of your sauna.
- When the temperature has not risen to about 10 minutes and no steam has been thrown, you can add about 2-3kg of logs to raise the heat, or about 1-2kg to maintain the temperature. Use logs about 8 to 12 cm in diameter. (Note the amount of fuel added, Table 2).



**Prolonged hard heating may pose a fire hazard!**

- If the stove is overheated (eg several full loads of firewood in succession), the stove and flue will overheat. Overheating will shorten the life of the heater and may cause a fire hazard.
- Follow the wood quantities in the heating instructions! Allow the stove, chimney and sauna to cool if necessary.

## 2.6. Löylyvesi

Löylyvetenä on käytettävä puhdasta talousvettä. Varmista löylyveden laatu, sillä suolainen, kalkki-, rauta- tai humuspitoinen vesi saattaa syövyttää kiukaan nopeasti! Merivesi ruostuttaa kiukaan hetkessä.

### Talousoveden laatuvaatimukset:

- humuspitoisuus <12 mg/l
- rautapitoisuus <0,2 mg/l
- kalsiumpitoisuus <100 mg/l
- mangaanipitoisuus <0,05 mg/l



Meriveden käyttö löylyvetenä kumoo takuun. Heitä löylyvettä vain kiville!

## 2.7. Ylläpito ja huolto

### Kiuas

- Tyhjennä kiukaan tuhkalaatikko aina ennen uutta lämmitystä, jotta tuhkalaatikon kautta johdettu palamisilma jäähdyttäisi arinaa ja pidentäisi arinan käyttöikää. Hanki tuhkaa varten metallista valmistettu, mielellään jalallinen astia. **Poistettun tuhkan seassa saattaa olla hehkuja kekäleitä, joten älä säilytä tuhka-astiaa palavien materiaalien läheisyydessä.**
- Kiukaan savukanavaan ja kivipadan ympärille kertynyt noki ja tuhka on tarkistettava, ja tarvittaessa poistettava silloin tällöin.
- Voimakkaan lämmönvaihtelun vuoksi kiuaskivet rapautuvat ja murenevat käytön aikana. Lado kivet uudelleen vähintään kerran vuodessa, kovassa käytössä useammin. Poista samalla kivitalaan kertynyt kivijäte ja vaihda rikkoutuneet kivet.
- Pyyhi kiuas pölystä ja liasta kostealla liinalla.
- Kiuasta on hyvä pestä kauttaaltaan noin kerran vuodessa. Tämä onnistuu nostamalla kivipata (3.2.2) paikoiltaan ja huuhtelemalla kiuasta sisältä puhtaalla vedellä. Vältä veden pääsyä savuhormiin.

### Savuhormi

- Savuhormi ja liitosputket on nuohottava säännöllisesti ja erityisesti silloin, kun kiuasta ei ole käytetty pitkään aikaan.
- Epätäydellisen palamisen ja nuohomisen laiminlyönnin seurauksena hormiin voi kertyä nokea, joka saattaa syttyä palamaan.

### Toimintaohje nokipalon syytyessä:

1. Sulje tuhkalaatikko, tulitilan luukku ja savupelti (mikäli asennettu).
2. Ota yhteyttä paikalliseen paloviranomaiseen.
3. Älä yritä sammuttaa nokipalaa vedellä.
4. Nokipalon jälkeen nuohoojan on tarkastettava sekä tulisija että hormi ennen seuraavaa lämmitystä.

## 2.8. Vianetsintä

### Hormi ei vedä. Saunaan tulee savua.

- Hormiliitos vuotaa. Tiivistä liitos (3.2.2).
- Kylmä tiilihormi.
- Liesituuletin tai muun laitteen aiheuttama alipaine huoneistossa. Huolehdi korvausilman saannista.
- Useita tulisijoja käytetään samanaikaisesti. Huolehdi korvausilman saannista.
- Tuhkalaatikko on täynnä
- Tuhkalaatikon rako liian suuri (2.5.7)
- Arina on tukossa
- Kiukaan savukanavat ovat tukossa (2.7).
- Hormiliitosputki on liian syväällä hormissa (3.2.2).

### Sauna ei lämpene.

- Sauna on liian suuri kiukaan lämmitystehoon nähden (katso taulukko 1).
- Saunassa on paljon eristämätöntä seinäpintaa (1).
- Polttoaine on kostea tai muuten heikkolaatuista (2.3).
- Hormi vetää huonosti.
- Kiukaan arina on tukossa (2.7).

### Kiuaskivet eivät lämpene.

- Sauna on liian pienikokoinen kiukaan lämmitystehoon nähden (1).
- Hormi vetää huonosti.
- Polttoaine on kostea tai muuten heikkolaatuista (2.3)
- Kiukaan savukanavat ovat tukossa (2.7).
- Tarkista kiviladonta (2.4). Poista kivitalaan kertynyt kivijäte ja liian pienet kiuaskivet (halkaisija alle 10 cm). Vaihda rapautuneet kivet suuriin ja ehjiin kiuaskiviin.

### Kiuas tuottaa hajua.

- Katso kohta 2.2.
- Kuuma kiuas saattaa korostaa ilmaan sekoittuneita hajuja, jotka eivät kuitenkaan ole peräisin saunasta tai kiuukaasta. Esimerkkejä: maali, liimat, lämmitysöljy, mausteet.
- Edelliselta saunomiskerralta on jäänyt löylyvettä kivipataan. Jokaisen saunomiskerran päätteeksi tulisi lisätä 1-2 klapia palopesään, jotta mahdollinen ylijäämävesi kiehuu pois ja kivipata kuivuu.

### Saunahuoneen puupinnat tummuvat.

- Saunahuoneen puupintojen tummuminen ajan mittaan on normaalia. Tummumista saattavat nopeuttaa auringonvalo, kiukaan lämpö, seinäpintoihin tarkoitettujen suoja-aineiden (suoja-aineet kestävät huonosti lämpöä), kiukaan kivistä mureneva ja ilmvirtauksien mukana nouseva hienojakoinen kiviaines sekä savu, jota pääsee saunaan esim. polttopuiden lisäämisen yhteydessä.

## 2.6. Bastuvatten

Det vatten som kastas på stenarna skall vara rent hushållsvatten. Kontrollera att vattnet håller hög kvalitet, eftersom vatten som innehåller salt, kalk, järn eller humus kan göra att ugnen korroderar i förtid. I synnerhet havsvatten gör att ugnen korroderar snabbt.

### Följande kvalitetskrav gäller för hushållsvattnet:

- humusinhåll <12 mg/liter
- järninnehåll <0,2 mg/liter
- kalciuminhåll <100 mg/liter
- manganinhåll <0,05 mg/liter



Att använda havsvatten som bad upphäver garantin. Kasta bad bara på stenarna!

## 2.7. Underhåll och service

### Bastuugnen

- Töm alltid spisens asklåda före varje uppvärmning, så att förbränningsluften som passerar genom asklådan kyls gällret och förlänger dens livslängd. Skaffa en metallbehållare, helst med en fot, för askan. **Det kan finnas glödande klumpar bland den borttagna askan, så förvara inte askan i närheten av lättantändliga material.**
- Ackumulerat sot och aska i bastuugnen ska ses över och vid behov renas då och då.
- På grund av starka värmefluktuationer eroderar stenarna och smular under användning. Byt stenar minst en gång om året, i tung användning oftare. Ta samtidigt bort skräpet som har samlats i stenutrymmet och byt ut de trasiga stenarna.
- Torka av damm och smuts med en fuktig trasa.
- Det är en bra att tvätta ugnen noggrant ungefär en gång per år. Detta görs genom att lyfta stengrytan (3.2.2) och skölja kaminens insida med rent vatten. Undvik att få vatten i skorstenen.

### Skorsten

- Rökröret och anslutningsrören måste sotas regelbundet, särskilt när kaminen inte har använts på länge.
- Ofullständig förbränning och slarv med sotningen kan orsaka sotbrand.

### Instruktioner vid sotbrand:

1. Stäng asklådan, eldstadsdörren och rökspjället (om den är installerad).
2. Kontakta den lokala brandmyndigheten.
3. Försök inte att släcka en sotbrand med vatten.
4. Efter en sotbrand måste sotaren inspektera både ugn samt skorsten före nästa uppvärmning

## 2.8. Felsökning

### Röckkanalen drar inte. Rök kommer in i bastun.

- Röckkanalen fog läcker. Täta fogen (3.2.2).
- Kall röckkanal av tegel.
- Spisfläkt eller annan anordning orsakar undertryck i lokalen. Se till att ersättande luft tillförs.
- Flera eldstäder används samtidigt. Se till att ersättande luft tillförs.
- Asklådan är full
- Asklådan är utdragen för mycket (2.5.7).
- Rostret är blockerat
- Ugnens röckkanaler är tilltäppta (2.7).
- Röckkanalens anslutningsrör ligger för djupt i röckkanalen (3.2.2).

### Bastun värms inte upp.

- Bastun är för stor i relation till ugnens uppvärmningseffekt (se tabell 1).
- Bastun har stora oisolerade väggtytor (1)
- Bränslet är fuktigt eller på annat sätt av dålig kvalitet (2.3).
- Röckkanalen drar dåligt.
- Ugnens röckkanaler är tilltäppta (2.7).

### Bastustenarna värms inte upp.

- Bastun är för liten i relation till ugnens uppvärmningseffekt (1).
- Röckkanalen drar dåligt.
- Bränslet är fuktigt eller på annat sätt av dålig kvalitet (2.3).
- Ugnens röckkanaler är tilltäppta (2.7).
- Kontrollera staplingen av stenarna (2.4). Avlägsna stenrester och för små bastustenar (med en diameter på mindre än 10 cm) ur grytan. Byt ut krackelade stenar mot stora och hela bastustenar.

### Bastuugnen luktar.

- Se avsnitt 2.2.
- Den heta bastuugnen kan förstärka lukter som finns i luften, men som ändå inte har sitt ursprung i bastun eller ugnen. Exempel: målarfärg, lim, uppvärmningsolja, kryddor.
- Från den tidigare bastugången har det blivit vatten i stengrytan. Efter varige bastugång lönar det sej att sätta 1-2 klabbar ved i slutet, så att möjliga vattnet i grytan ångar bort och grytan torkar.

### Träytorna i bastun mörknar.

- Det är normalt att träytorna inne i bastun mörknar med tiden. Mörkandet kan för snabbas av solljus, värmen från ugnen, skyddsmedel avsedda för väggtytor (skyddsmedel tål värme dåligt), finfördelat stenmaterial som smulats från stenarna och förts med luftströmmar, rök som kommer in i bastun t.ex. i samband med påfyllnad av ved.

## 2.6. Steam water

Clean domestic water must be used as steam water. Make sure the quality of the steam water, as salt, lime, iron or humus-rich water can corrode the stove quickly! Seawater rusts the stove in an instant.

### Domestic water quality requirements:

- humus content <12 mg / l
- iron content <0.2 mg / l
- calcium content <100 mg / l
- manganese content <0.05 mg / l



Using seawater as steam will void the warranty. Only pour water on the stones, not on the stove surfaces.

## 2.7. Maintenance and service

### Stove

- Always empty the stove ash box before reheating so that the combustion air passed through the ash box cools the grate and prolongs the life of the grate. Get a metal container for the ashes, preferably with a foot. **There may be glowing clumps in the removed ash, so do not store the ashtray near flammable materials.**
- Soot and ash accumulated in the flue and around the stone pot must be checked and, if necessary, removed from time to time.
- Due to the strong heat fluctuation, the stove stones erode and crumble during use. Lado stones again at least once a year, more frequently in heavy use. At the same time, remove any rubbish that has accumulated in the stone pot and replace the broken stones.
- Wipe the stove from dust and dirt with a damp cloth.
- It is good to wash the stove about once a year. To do this, lift the stone pot (3.2.2) and rinse the inside of the stove with clean water. Avoid getting water in the chimney.

### Chimney

- The flue and connecting pipes must be sooted regularly, especially when the stove has not been used for a long time.
- Failure to burn completely and soot can cause soot to accumulate in the flue, which may ignite.

### In case of soot fire:

1. Close the ash box, firebox door and smoke damper (if fitted).
2. Contact your local fire department.
3. Do not attempt to extinguish a soot fire with water.
4. After a soot fire, a professional must inspect both the fireplace and the flue before the next heating.

## 2.8. Troubleshooting

### The flue does not draw. Smoke enters the sauna.

- The flue joint is leaking. Seal the joint (3.2.2).
- Cold brick flue.
- Stove fan or other device causes negative pressure in the room. Make sure that replacement air is supplied.
- Several fireplaces are used simultaneously. Make sure that replacement air is supplied.
- The ashtray is full
- The ashtray is pulled out too much (2.5.7).
- The grate is blocked
- The oven's flues are clogged (2.7).
- The flue connection pipe is too deep in the flue (3.2.2).

### The sauna does not heat up.

- The sauna is too large in relation to the stove's heating effect (see Table 1).
- The sauna has large uninsulated wall surfaces (1)
- The fuel is moist or otherwise of poor quality (2.3).
- The flue draws poorly.
- The oven's flues are clogged (2.7).

### The sauna stones do not heat up.

- The sauna is too small in relation to the stove heating effect (1).
- The flue draws poorly.
- The fuel is moist or otherwise of poor quality (2.3).
- The stove's flues are clogged (2.7).
- Check the stacking of the stones (2.4). Remove stone remnants and remove small sauna stones (with a diameter of less than 10 cm) from the pot. Replace cracked stones with large and whole sauna stones.

### The stove smells.

- See section 2.2.
- The hot sauna stove can amplify odors that are in the air, but still do not originate in the sauna or oven. Examples: paint, glue, heating oil, spices.
- There are remains of water from the previous sauna session. After a thorough sauna run, we recommend to burn 1-2 firewoods in the end, so that the possible water in the pot evaporates away and the pot dries.

### The wooden surfaces in the sauna darken.

- It is normal for the wooden surfaces inside the sauna to darken over time. The darkening can be accelerated by sunlight, the heat from the oven, preservatives intended for wall surfaces (preservatives do not tolerate heat poorly), finely divided stone material that is crumbled from the stones and carried by air currents, smoke that enters the sauna e.g. in connection with refilling of wood.

### 3. ASENNUSOHJE

#### 3.1. Ennen asentamista



Varmista ennen kiukaan asentamista, että kaikki suojaetäisyysvaatimukset täyttyvät. Kiukaan suojaetäisyyksien sisällä ei saa olla sähkölaitteita tai -johtoja eikä palavia materiaaleja.

- Kaikki paikalliset määräykset, mukaan lukien ne, jotka viittaavat kansallisiin ja eurooppalaisiin standardeihin, on täytettävä tulisijaa asennettaessa.
- Kiuas ei sovi asennettavaksi jaettuun savuhormiin.
- Tarkempia ohjeita paloturvallisuusmääräyksistä antaa paikallinen, asennuksen hyväksyvä paloviranomainen.

#### 3.1.1. Saunahuoneen ilmanvaihto

Järjestä saunahuoneen ilmanvaihto seuraavasti:

##### Painovoimainen ilmanvaihto (kuva 2)

A. Raitis tuloilma johdetaan lattian rajaan mahdollisimman kauas kiukaasta.  
B. poistetaan mahdollisimman kaukana kiukaasta, lähellä kattoa. Kiuas kierrättää ilmaa tehokkaasti, joten poistoaukon tehtävä on lähinnä kosteuden poistaminen saunasta kylpemisen jälkeen.

##### Koneellinen ilmanvaihto (kuva 3)

A. Raitis tuloilma johdetaan suurinpiirtein ylälauteen kohdalle (väh. 500 mm kiukaan alaluukusta) ja  
B. poistetaan läheltä lattiaa, esimerkiksi lauteiden alta.

### 3. MONTERINGSANVISNING

#### 3.1. Före montering



Innan ugnen installeras, säkerställ att alla krav på säkerhetsavstånd uppfylls. Inga elapparater, elledningar eller brännbara material får finnas innanför ugnens säkerhetsavstånd!

- Alla lokala förordningar medräknat sådana som hänvisar till nationella och europeiska standarder ska uppfyllas vid montering av eldstaden.
- Ugnen lämpar sig inte för montering i delade rökkanaler.
- Närmare anvisningar om brandsäkerhetsbestämmelser fås från den lokala brandmyndigheten som godkänner installationen.

#### 3.1.1. Bastuns ventilation

Ordna ventilationen i bastun enligt följande:

##### Självdraagsventilation (bild 2)

A. Frisk luft leds in nere vid golvet långt borta från ugnen och  
B. leds ut så långt borta från ugnen som möjligt, nära taket. Ugnen cirkulerar luften effektivt, och utloppshålet uppgift är främst att avlägsna fukt från bastun efter badet.

##### Maskinell ventilation (bild 3)

A. Frisk luft leds in på ca samma höjd som övre bastulaven och  
B. leds ut nära golvet, till exempel under lavarna.

### 3. INSTALLATION INSTRUCTIONS

#### 3.1. Before installation



Before installing the oven, make sure that all safety distance requirements are met. No electrical appliances, electrical wiring or combustible materials must be located within the safety distance of the oven!

- All local regulations, including those that refer to national and European standards, must be complied with when installing the fireplace.
- The oven is not suitable for installation in split flues.
- Further instructions on fire safety regulations can be obtained from the local fire authority, which approves the installation.

#### 3.1.1. Sauna ventilation

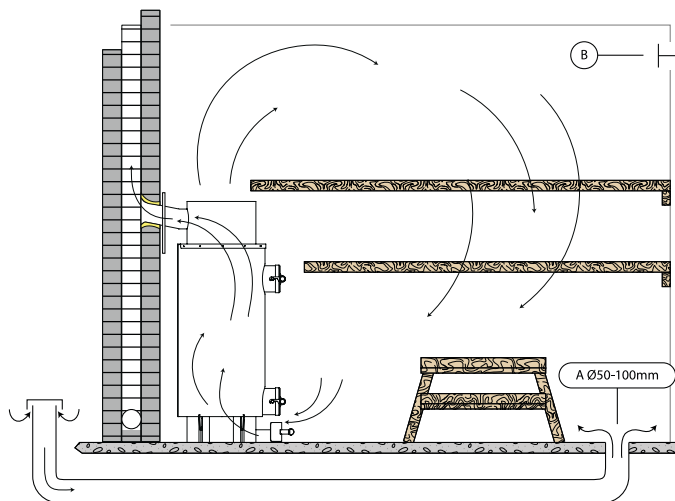
Arrange the ventilation in the sauna as follows:

##### Self-contained ventilation (Fig. 2)

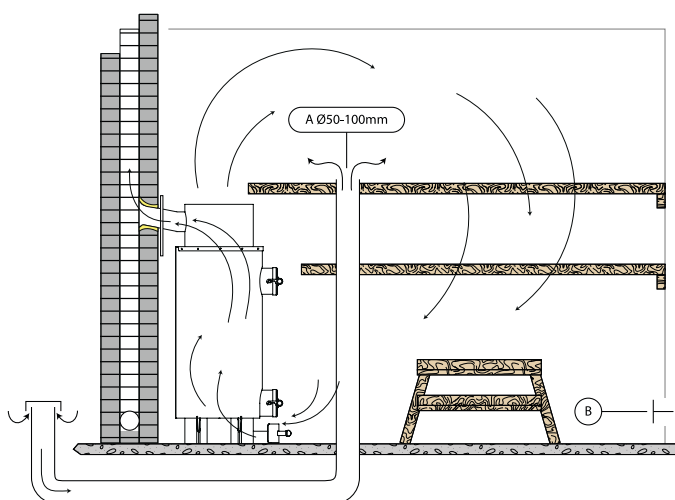
A. Fresh air is led down to the floor far away from the oven and  
B. is led out as far away from the oven as possible, near the roof. The oven circulates the air efficiently, and the task of the outlet hole is mainly to remove moisture from the sauna after the bath.

##### Mechanical ventilation (Fig. 3)

A. Fresh air is led in at about the same height as the upper sauna bay and  
B. is led out near the floor, for example under the benches.



Kuva 2: Painovoimainen ilmanvaihto  
Bild 2: Självdraagsventilation  
Figure 2: Self-contained ventilation



Kuva 3: Koneellinen ilmanvaihto  
Bild 3: Maskinell ventilation  
Figure 3: Mechanical ventilation

### 3.1.2. Lattian suojaaminen

- A. Betonilattia, ei laatoitusta.** Kiuas voidaan asentaa suoraan betonilattialle, jos betonilaatan paksuus on vähintään 60 mm. Varmista, ettei kiukaan alle jäävässä betonivalussa ole sähköjohtoja tai vesiputkia.
- B. Laatoitettu lattia.** Laattaliimat ja -laastit sekä laattojen alla käytetyt vesieristemateriaalit eivät kestä kiukaan lämpösäteilyä. Suojaa lattia lämpösäteily-suojalla!
- C. Palava-aineinen lattia.** Suojaa lattia lämpösäteily-suojalla! Suojaa luukun ulkopuolella oleva palava-aineinen lattia kipinäsuojalla.



Kiuas tulee asentaa lattialle, jolla on riittävä kuormankantokyky. Jos nykyinen rakenne ei täytä tätä välttämätöntä edellytystä, sopivia toimenpiteitä (esim. kuormaa jakavia levyjä) tulee tehdä sen saavuttamiseksi.



Vaaleat lattiamateriaalit likaantuvat kiukaasta tippuvasta tuhkasta, kiviaineksesta ja metallihiljseestä. Käytä tummia lattiapäällysteitä ja sauma-aineita.

### 3.1.2. Skydd av golvet

- A. Betonggolvet, inte plattbeläggning.** Ugnen kan installeras direkt på betonggolvet, om betongplattans tjocklek är minst 60 mm. Säkerställ att inga elledningar eller vattenledningar finns i betongen under ugnen.
- B. Golv som belagts med plattor.** Plattornas lim och murbruk samt vattenisoleringsmaterial som används under plattor tål inte ugnens värmestrålning. Skydda golvet med golvskyddsplåt eller liknande skydd.
- C. Golv av brännbart material.** Skydda golvet med golvskyddsplåt eller liknande skydd. Skydda golv framför luckan av brännbart material med ett gnistskydd.



Ugnen ska monteras på ett golv med tillräcklig bärfkraft. Om den nuvarande konstruktionen inte uppfyller detta nödvändiga krav måste lämpliga åtgärder (t.ex. skivor som fördelar belastningen) vidtas för att uppnå det.



Ljusa golvmaterial blir smutsiga av aska, stenmaterial och metallpartiklar som faller från ugnen. Använd mörk golvbeläggning och fogmassa.

### 3.1.2. Protection of the floor

- A. Concrete floors, not tile flooring.** The stove can be installed directly on the concrete floor, if the thickness of the concrete slab is at least 60 mm. Make sure that there are no electrical or water pipes in the concrete under the oven.
- B. Floors covered with tiles.** The glues and mortar of the tiles as well as water insulation materials used under tiles do not withstand the heat radiation of the oven. Protect the floor with floor protection sheet or similar protection.
- C. Floors of combustible material.** Protect the floor with protection sheet. Protect combustible material floors in front of the door with a spark arrestor.



The stove must be mounted on a floor with sufficient load-bearing capacity. If the current design does not meet this necessary requirement, appropriate measures (eg load-distributing discs) must be taken to achieve this.



Light floor materials become dirty from ash, stone materials and metal particles that fall from the oven. Use dark flooring and sealant.

### 3.1.3. Suojaetäisyydet

#### Katso kuvat 4

- Katto (A).** Vähimmäissuojaetäisyys kiukaan yläpinnasta kattoon 900mm.
- Palava-aineiset seinät ja lauteet (H).** Kiukaan vähimmäissuojaetäisyydet palaviin materiaaleihin: sivuille 300mm (B), taakse 300mm (C), eteen 500mm (D).
- Muuratut seinät (G).** Jätä kiukaan ja seinien väliin 50 mm ilmarako (E). Tämä edellyttää, että kiukaan etupuoli ja toinen kylki ovat vapaana ilmankierrolle. Jos kiuas asennetaan seinäsyvennykseen, jätä kiukaan ja seinien väliin 100 mm ilmarako (F).

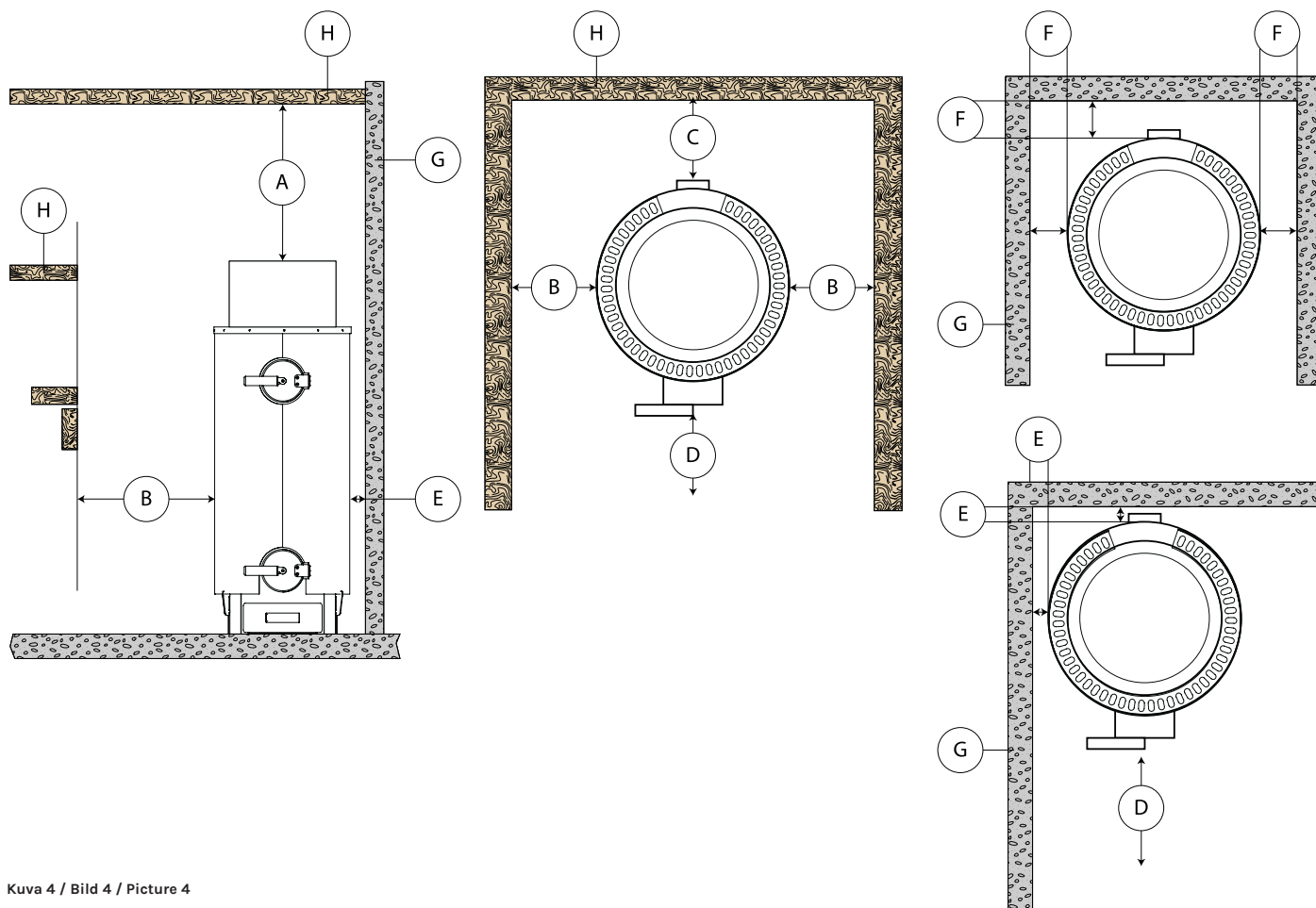
### 3.1.3. Säkerhetsavstånd

#### Se bild 4

- Tak.** Det minsta säkerhetsavståndet från ugnens övre kant till taket (A) är 900mm.
- Väggar och bastulavav av brännbart material (H).** Ugnens minsta säkerhetsavstånd till brännbara material: sidor 300mm (B), bakom 300mm (C), fram 500mm (D).
- Murade väggar (G).** Lämna en 50 mm bred springa mellan ugnen och väggen (E). Detta förutsätter att luft kan cirkulera vid ugnens framsida och den ena sidan. Om ugnen installeras i en fördjupning i väggen, lämna ett ca 100mm mellanrum till väggen (F).

#### See figure 4

- Ceiling (A).** The minimum safety distance from the upper edge of the oven to the ceiling is 900mm.
- Walls and saunas made of combustible material (H).** The oven's minimum safety distance to combustible materials: sides 300mm (B), rear 300mm (C), front 500mm (D).
- Masonry walls (G).** Leave a 50 mm wide gap between the oven and the wall (E). This assumes that air can circulate at the front of the oven and one side. If the oven is installed in a recess in the wall, leave a gap of about 100mm to the wall (F).



Kuva 4 / Bild 4 / Picture 4

## 3.2. Kiukaan asentaminen

### 3.2.1. Kiukaan säätöjalat

Säätöjalkojen avulla voit asentaa kiukaan suoraan ja tukevasti myös kaltevalle lattiapinnalle. Säätöalue on 0–50 mm. Kierrä säätöjalat valmiiksi alaspäin niin paljon, että pääset kiertämään niitä esim. kiintoavaimella (12 mm), kun kiuas on paikallaan.

**Huom!** Säätöjalat saattavat naarmuttaa lattiapintaa, jos kiuaista siirretään lattialla.

### 3.2.2. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin

Tee palomuriin reikä hormiliitintää varten. Huomioi reiän korkeudessa mahdollisen lattiasuojauksen korkeus. Tee reikä hieman hormiliitintäputkea suuremmaksi. Sopiva tiivistysrako liitintäputken ympärillä on noin 10 mm. Hormireiän sisänurkat kannattaa pyöristää, jotta savukaasut pääsevät esteettä hormiin.

### Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin takaliitintähormin kautta (kuva 5)

1. Aseta kivipata (1) paikoilleen ja tiivistä se kuumuutta kestävällä tiivistenauhalla (2).
2. Kiinnitä hormiliitintäputki (3) kiukaan takaliitintäaukoon. Varmista, että liitintäputki on tiiviisti ja tukevasti kiinni.
3. Työnnä kiuas paikalleen (4). Älä työnnä hormiliitintäputkea liian syvälle hormiin - hormi voi tukkeutua. Lyhennä putkea tarvittaessa.
4. Tiivistä hormiliitintäputki palomuriin reikään esim. tulenkestävällä mineraalivillalla (5). Varmista hormiliitännän tiiviyttä lisää tarvittaessa tulenkestävää mineraalivillaa.
5. Aseta peitelevy paikalleen (6 lisäosa).

### 3.2.3. Kiukaan liittäminen teräspiippuun kiukaan yläliitintä-hormin kautta. (kuva 6)

1. Aseta kivipata (1) paikoilleen ja tiivistä se kuumuutta kestävällä tiivistenauhalla (2).
2. Lado kiuas kivet ensin kivipataan. Varmista, että kivet tukevat hormin alaosaa. (3)
3. Kiinnitä savuputki kiukaan hormiliitinteen (4). Varmista, että savuputki on tiiviisti ja tukevasti kiinni. Lue tarkemat ohjeet savupiipun valmistajan ohjeista.



**Ennen savupiipun liittämistä hormiliitokseen. Lado kivet kivipataan ja varmista, että kivet tukevat hormin alaosaa. (2)**



**Jos kiukaan ympärillä käytetään tulisijan suoja-seinää, piipun eristetyt osat tulee alkaa suoja-seinän yläpinnan tasolta tai sen alapuolelta.**

## 3.2. Montering av ugnen

### 3.2.1. Ugnens ställbara ben

Med hjälp av ställbara benen kan du installera ugnen rakt och stadigt också på lutande golvytor. Justeringsintervallet är 0–50 mm. Vrid på förhand ställbara benen så långt ner som du kan vrida dem t.ex. med en fast nyckel (12 mm) när ugnen är på plats.

**Obs!** Ställbara benen kan skräma golvytan om ugnen flyttas längs golvet

### 3.2.2. Ugnens anslutning till en murad rökkanal

Observera det eventuella golvskyddets höjd när rökkanalens öppning görs i brandmuren. En lämplig tätningsspringa runt anslutningsröret är cirka 10 mm. Det lönar sig att runda hörnen inne i rökkanalens öppning så att rökgaserna kan komma in i rökkanalen utan hinder.

### Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den bakre anslutningsöppningen (bild 5)

1. Sätt i stengrytan (1) och försiglia den med värmebeständig tätningstejp (2).
2. Fäst rökröret (3) på den bakre anslutningens öppning. Se till att anslutningsröret sitter ordentligt fast.
3. Skjut in ugnen på plats (4). Tryck inte in rökrörets anslutningsrör för djupt i rökröret - rökröret kan tappas till. Förkorta röret vid behov.
4. Tät rökrörets anslutningsrör i hålet i brandväggen t.ex. med elfast mineralull (5). Se till rökgasanslutningens täthet och tillsätt elfast mineralull vid behov.
5. Installera täckplåten (6 tillägg).

### 3.2.3. Ansluta ugnen till en stålskorsten genom det övre anslutningsröret. (bild 6)

1. Sätt i stengrytan (1) och försiglia den med värmebeständig tätningstejp (2).
2. Stapla först stenarna in i grytan. Se till att stenarna stöder skorstenens botten. (3)
3. Fäst avgaskanalens på rökgasanslutningen (4) på ugnen. Se till att skorstenen sitter ordentligt och säkert fast. Läs skorstensproducentens instruktioner för mer detaljerade instruktioner.



**Innan du ansluter skorstenen till rökgasanslutningen. Stapla stenarna i stengrytan och se till att stenarna stöder botten av skorstenen. (2)**



**Om en skyddsvägg för eldstad används runt ugnen, ska skorstenens isolerade del börja i nivå med skyddsväggens övre yta eller nedanför.**

## 3.2. Installation of the stove

### 3.2.1. Adjustable legs of the oven

With the help of adjustable legs, you can install the oven straight and firmly also on sloping floor surfaces. The adjustment range is 0–50 mm. Turn the adjustable legs so far down that you can turn them e.g. with a wrench (12 mm) when the oven is in place. **Note!** Adjustable legs can scratch the floor surface if the oven is moved along the floor

### 3.2.2. The stove's connection to a masonry flue

Observe the height of any floor protection when opening the flue in the firewall. A suitable sealing gap around the connecting pipe is approximately 10 mm. Round the corners inside the flue opening so that the flue gases can enter the flue without obstruction.

### Connection of the oven to a masonry flue via the rear connection opening (Fig. 5)

1. Insert the stone pot (1) and check that the sealing rope is in place (2).
2. Attach the flue (3) to the opening of the rear connection. Make sure that the connection pipe is securely fastened.
3. Slide the stove into place (4). Do not push the flue connection pipe too deep into the flue - the flue can become clogged. Shorten the tube if necessary.
4. Seal the flue pipe connection pipe in the hole in the firewall e.g. with refractory mineral wool (5). Check the tightness of the flue connection and add refractory mineral wool if necessary.
5. Install the cover plate (6 additions).

### 3.2.3. Connect the stove to a steel chimney through the upper connection pipe. (Fig. 6)

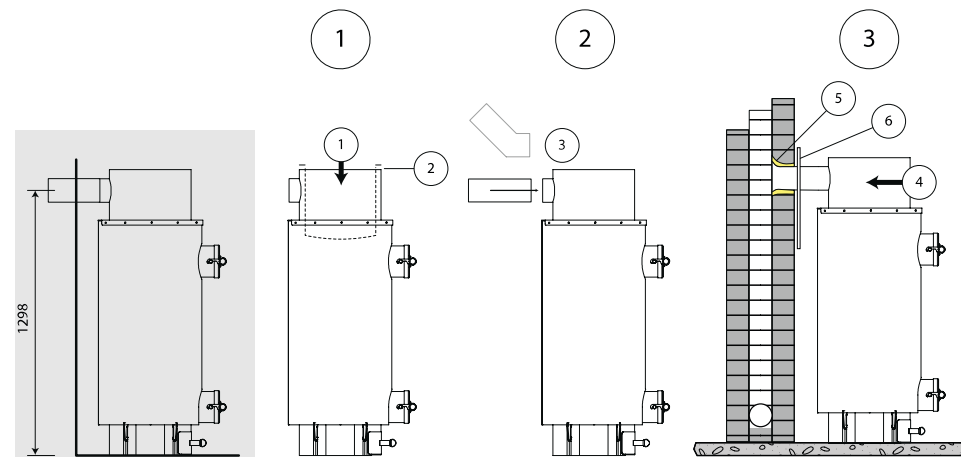
6. Insert the stone pot (1) and check that the sealing rope is in place (2).
7. First, stack the stones into the pot. Stack them loosely to ensure optimal airflow in between the stones. (3)
8. Attach the exhaust duct to the flue connection (4) on the stove. Make sure that the flue is firmly and securely fastened. Read the flues manufacturer's instructions for more detailed instructions.



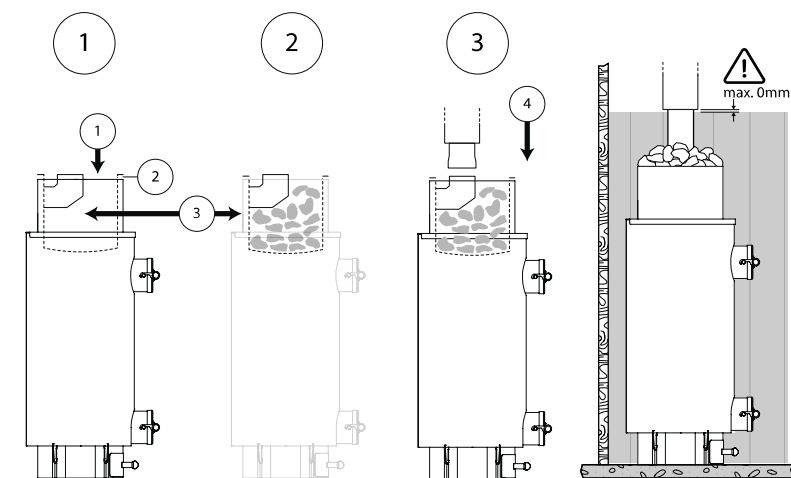
**Before connecting the chimney to the flue gas connection. Stack the stones in the stone pot and make sure that the stones support the bottom of the chimney. (2)**



**If a protective wall for the fireplace is used around the stove, the insulated part of the chimney must start at the level of the upper surface of the protective wall or below.**



Kuva 5 / Bild 5 / Figure 5



Kuva 6 / Figure 6

SE KAIKKEIN RENTOUTTAVIN HETKI,  
JONKA SUOMALAINEN VOI KOKEA.

Me Juupilla halusimme löytää termin, joka kuvailisi tätä. Sitä tunnetta ja hetkeä, jonka suomalainen tietää ja on kokenut. Se hetki, kun astut pitkän päivän jälkeen saunaan ja jätät kaikki huolet taaksesi, etkä ole enää ulkopuolisen maailman tavoitettavissa. Irtaudut täydellisesti elektroniikan täyttämästä arjesta ja olet täysin läsnä. Se hetki, kun ensimmäisen löylyn sihahdus kaiku saunahuoneeseen ja lämpöinen höyry syleilee vartaloasi. Tämä on se hetki, kun kaikki on hyvin. Tämä on The Finnish moment<sup>®</sup>.

Juup<sup>®</sup> -kiukaat ovat kunnianosoitus tälle tunteelle. Suomalainen saunainnovaatio, joka on saunantusiastien suunnittelema, kehittämä sekä rakentama. Jo kolmessa sukupolvessa.

DEN MEST AVKOPPLANDE STUNDEN  
SOM FINLÄNDARE KAN UPPLEVA

Vi på Juup ville hitta en term som skulle beskriva detta. Känslan och stunden som varje finländare känner till och har upplevt. Det ögonblicket när du efter en lång dag kliver in i bastun och lämnar alla dina bekymmer, och inte längre är tillgänglig för omvärlden. Du frigör dig fullständigt från den elektronikfyllda vardagen och är helt i nuet. Det ögonblicket då första badets väsende ekar i bastukammaren och den varma ångan omfamnar din kropp. Det här är ögonblicket då allt är bra. Detta är The Finnish moment<sup>®</sup>.

Juup<sup>®</sup> bastuugnarna är en hyllning till den här känslan. En finsk bastuinnovation som är designad, utvecklad och byggd av bastuentusiaster. Redan i den tredje generationen.

THE MOST RELAXING MOMENT,  
WHICH A FINNISH CAN EXPERIENCE.

We at Juup wanted to find a term that would describe this. That feeling and moment that every Finn knows and has experienced. That moment when you step into the sauna after a long day and leave all your worries behind, and you are no longer accessible to the outside world. You completely break away from everyday life filled with electronics and are fully present. That moment when the hiss of the first bath echoes in the sauna room and the warm steam embraces your body. This is the moment when everything is fine. This is The Finnish moment<sup>®</sup>.

Juup<sup>®</sup> stoves are a tribute to this feeling. A Finnish sauna innovation designed, developed and built by sauna enthusiasts. Already in three generations.

Kopioi kiukaan sarjanumero tähän ja liitä ohje talokirjaan.

Kopiera hit ugnens serienummer och lägg till manualen i husboken.

Copy the stove's serial number here and attach the instructions to the house manual.

SN:

Jälleenmyyjä & Asiakaspalvelu / Återförsäljare & Kundservice / Dealer & Customer Support